

MS Smart taildoker incl. ventilator

0909994



NL	MS Smartcoupeerder incl. ventilator	
	Gebruiksaanwijzing	3
EN	MS Smart taildoker incl. ventilator	
	Manual.....	8
DE	MS Wärmematte/Regler	
	Gebrauchsanweisung.....	13
FR	MS Plaque chauffante/ Boîtier réglage	
	Mode d'emploi.....	18
ES	MS Placas calefactoras/ controlador	
	Instrucciones para el uso	23
IT	MS Tappeto riscaldante/ Combinatore	
	Manuale di istruzioni.....	28
DK	MS Tappeto riscaldante/ Combinatore	
	Manuale di istruzioni.....	33



MS Smartcoupeerder incl. ventilator

Introductie

Deze handleiding geeft instructies over de installatie, het gebruik en het onderhoud om zo een correcte installatie en werking van de Module Smartcoupeerder met Ventilator (verder Smartcoupeerder genoemd) te waarborgen. Installatie dient uitsluitend te worden uitgevoerd na het aandachtig gelezen en begrepen hebben van deze handleiding.

Onzorgvuldig gebruik van de installatie kan gevaar opleveren of schade toebrengen aan de installatie zelf of andere goederen. Gebruik de installatie daarom uitsluitend in technisch correcte toestand en uitsluitend voor het doel waarvoor deze ontworpen is.

Het is niet toegestaan om de installatie technisch te wijzigen, tenzij de fabrikant daar uitdrukkelijk en schriftelijk toestemming voor heeft verleend. Zonder deze toestemming vervallen de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant. In deze handleiding is informatie opgenomen met betrekking tot gebruik, onderhoud en het opsporen en verhelpen van storingen. Voordat het systeem geïnstalleerd wordt of voor de eerste keer dat het systeem in gebruik wordt genomen, dient men kennis te nemen van alle relevante informatie in deze handleiding. Dit om schade en persoonlijk letsel te voorkomen. Een zorgvuldige en nauwkeurige montage resulteert in een goede werking.

MS Schippers heeft bij het ontwerp van de installatie speciale aandacht besteed aan de veiligheid bij installatie, gebruik en onderhoud. Het blijft echter verantwoordelijkheid van de gebruiker om tijdens werkzaamheden de veiligheidsregels in acht te nemen.

Toepassing

De module Smartcoupeerder met ventilator wordt op de MS Multibehandelunit gebruikt om staarten van pasgeboren biggen te couperen. Door de hitte van het snijmes wordt de ontstane wond direct dichtgeschroeid, hierdoor neemt de kans op infecties af. Het gebruik van de MS Smartcoupeerder heeft een positief resultaat op de diergezondheid (snellere en betere dichtbranding van de wond).

Tevens is de Module Smartcoupeerder uitgerust met een afstandhouder, deze kan naar wens afgesteld worden zodat alle staarten op de zelfde lengte worden gecoupeerd.

Bepalingen

MS Schippers aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor fouten in dit document alsmede voor enige directe of indirecte schade, vervolgschade van welke aard dan ook, ontstaan uit of verband houdende met de aflevering, het functioneren of het gebruik van dit document.

MS Schippers behoudt zich het recht voor op ieder moment, zonder voorafgaande kennisgeving, veranderingen aan te brengen in de constructie van de Smartcoupeerder of de informatie in de handleiding, zonder dat hieruit de verplichting voortvloeit deze wijzigingen toe te passen op reeds geleverde producten.

Bij foutief gebruik vervalt de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Inhoudsopgave

Introductie	3
1. Technische specificaties	4
2. Voorzorgsmaatregelen en veiligheidsinstructies.....	4
3. Onderdelen Module Smartcoupeerder met Ventilator	5
4. Montage op de MS Multibehandelunit.....	5
5. Bediening en Gebruik.....	6
6. Onderhoud	6
7. Storing en reparatie.....	7

1. Technische specificaties

Geprocedeerd en ontwikkeld volgens: EN 61558-2-6

Type: TD01 MS MK-3

Ta: 40

VA: 100

IP: 65

Primair: 230V

Hz: 50/60

Secundair: 1V – 100A

Fuse/zekering: 1,6A

Afmetingen: (uiterste maten)

190 x 420 x 370mm (B x L x H)

2. Voorzorgsmaatregelen en veiligheidsinstructies

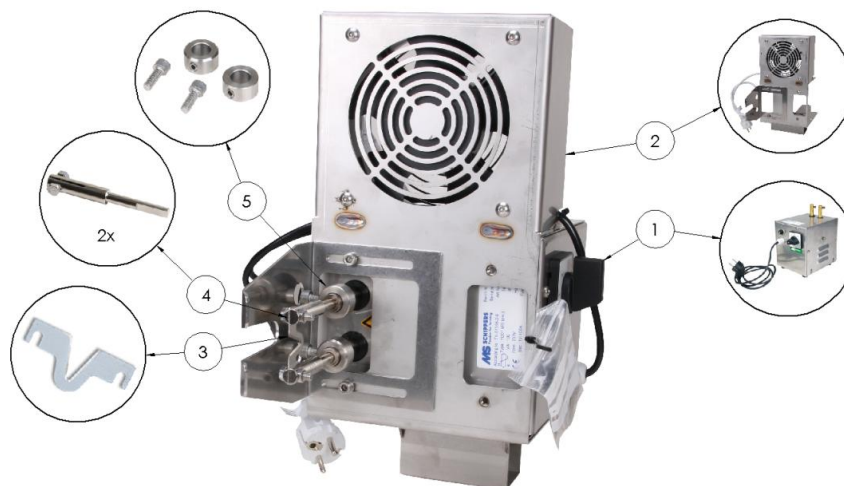
De Smartcoupeerder voldoet aan de veiligheidsbepalingen zoals die gelden binnen de Europese Unie.



In deze handleiding worden de volgende symbolen gebruikt ten behoeve van een goed en veilig gebruik van de Smartcoupeerder.

	Dit symbool duidt op een tip.
	Dit symbool duidt op een algemeen aandachtspunt.
	Dit symbool duidt op een situatie waar extra aandacht wordt vereist om direct contact met onderdelen die onder elektrische spanning staan te voorkomen.
	Dit symbool duidt op een situatie waar extra aandacht wordt vereist om direct contact met hete oppervlakken/onderdelen te voorkomen.

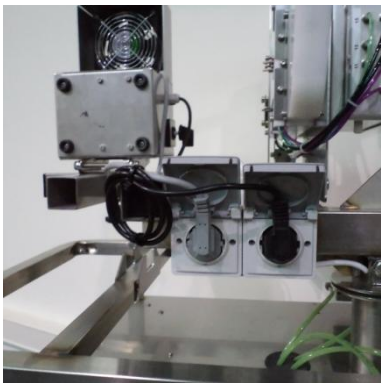
3. Onderdelen Module Smartcoupeerder met Ventilator



Nr.	Artikelnummer:	Omschrijving: (NL)	Discription: (EN)	Beschreibung: (DE)
1.	0909999	MS Smartcoupeerder excl. Mes	MS Smart Taildoker, excluding knife	MS Smart-Kupierer ohne .Klinge
2.	1406544	Kantelsteun Ventilator Smartcoupeerder	Support Ventilator MS Smart Taildoker	Support Ventilator MS Smart Taildoker
3.	0909982-7	Set 7 st. inleg V-mes tbv smartcoup.	Set 7 pcs. inlay V-knife smart taild.	Set 7 Stück V-Messer für Smartkupierer
4.	0909981	Verloopbus M5 voor inleg messen	Connection M5 inlay knife smart taild	Verbindungsstücke pro Stück für Messer
5.	0909983	Revisieset klembus RVS, Smartcoupeerder	Set clamping sleeve, MS Smart Taildoker	Reparaturset MS Smartkupierer

4. Montage op de MS Multibehandelunit

De module Smartcoupeerder uitsluitend bedoeld voor gebruik op de MS Multibehandelunit, onderstaand wordt beschreven hoe deze te monteren.

1.	2.	3.
		
Monteer de Smartcoupeerder zoals afgebeeld op de Combisteun van de Multibehandelunit.	Steek de stekkers in de daarvoor bestemde stopcontacten. Als er spanning op de	Tijdens het verrijden van de Multibehandelunit kan de Smartcoupeerder gekanteld worden, zodat deze niet buiten

	stopcontacten aanwezig is zal de ventilator meteen in werking worden gesteld.	de behandelunit uitsteekt en kan beschadigen.
--	---	---

	De elektrische veiligheid van het apparaat is uitsluitend gegarandeerd, als het wordt aangesloten op een geaard stopcontact.
---	--

5. Bediening en Gebruik

	Laat de Smartcoupeerder nooit langer dan noodzakelijk in de dierruimte, zorg voor een schone en droge opslagomgeving.
	LET OP! Het coupeermes en de verloopbussen zijn heet tijdens gebruik. Ga altijd voorzichtig te werk om contact met deze warme oppervlakken te vermijden.
	Om de wond zo goed mogelijk dicht te branden kan het staartje het beste vanaf onder afgesneden worden op een rustige manier.

De MS Smart coupeerder heeft aan de voorzijde een standenschakelaar. Met deze standenschakelaar kun je de stroom op 3 standen instellen. Dit is omwille van de verschillende weerstandswaarden van de coupeermesjes. De gebruiker dient de stand van deze schakelaar zo in te stellen dat de coupeermesjes een oranje gloed afgeven. Is de kleur van de coupeermesjes naar het witte toe, dan staat het apparaat te hoog ingesteld en zullen de coupeermesjes een kortere levensduur hebben.

Bij het monteren van de coupeermesjes dient de gebruiker erop te letten dat de bevestigingsschroeven goed worden aangedraaid, dit bevordert de overgangsweerstand.

De levensduur van de mesjes is zeer afhankelijk van gebruiksomstandigheden: snelheid van werken, kracht die uitgeoefend wordt, temperatuur, leeftijd biggen. Testen geven resultaten van 40 tot 400 te behandelen tomen.

6. Onderhoud

	Voor schoonmaken en onderhoud kan de Smartcoupeerder losgehaald worden van de MS Multibehandelunit, deze kan dan op een werkbank gelegd worden. Zorg ervoor dat de MS Smart coupeerder niet in contact komt met water/ vocht. Reinigen van het apparaat kan door middel van perslucht of een droge doek.
	Zorg er te allen tijde voor dat de installatie spanningsloos is gesteld alvorens het mes te vervangen.

Indien het mesje niet voldoende heet wordt, kan het zijn dat verbindingen tussen het inlegmes en verloopbus zuiver gemaakt moeten worden (staalborstel/ schuurpapier).



Zitten de schroeven niet goed vast dan kan dit ook in een minder heet mes resulteren.

Door uitzetten en krimpen van de materialen zullen de schroeven af en toe aangedraaid moeten worden.

Let op vast is vast!

Op moment dat het inlegmes vervangen moet worden, is alles heet dus gebruik gereedschap!



Zorg ervoor dat u twee setjes verloopbussen hebt, dan kunt u de een monteren en de ander laten afkoelen.

7. Storing en reparatie

Neem contact op met de klantenservice van MS Schippers.

Afdeling klantenservice

Tel. +31(0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Correspondentie adres

Postbus 122

5530 AC Bladel

Nederland

- Status van uw levering
- Garantie aanvragen
- Reparaties
- Retouren
- Klachten



MS Smart taildoker incl. ventilator

Introduction

This manual provides instructions that will guarantee proper installation, operation and maintenance of the Smart Tail Docker with Fan (Forthwith known as the Smart Tail Docker). You should only perform installation after carefully reading and understanding this manual. Improper use of the installation could cause damage to the installation, yourself, or goods and materials. Therefore, only use the installation in technically perfect condition, and only for the purpose for which it was designed.

No technical changes to the installation are permitted, unless the manufacturer has given express written permission. Without the abovementioned permission the manufacturer's guarantee becomes void. This guide contains information regarding operation, maintenance and tracing and troubleshooting faults. You should take note of all relevant information in this manual before installing or operating the system. This is important for averting material damage and personal injury. Careful and precise assembly results in good operation.

In the design of this installation, MS Schippers has given special attention to safety during installation, operation and maintenance. However, it remains the user's responsibility to observe the safety regulations at work.

Application

The Smart Tail Docker module with fan is used on the MS Multi Treatment Unit, to dock new born piglets' tails. Due to the heat of the knife, the wound is immediately cauterized, reducing the risk of infection. The use of the MS Smart Tail Docker has a positive effect on animal health (wound cauterized more quickly and effectively).

In addition, the Smart Tail Docker module is equipped with a spacer, which can be adjusted to dock all tails at the same length.

Provisions

MS Schippers assumes no responsibility for errors contained herein or for any direct or indirect damages or consequential damages of any nature whatsoever arising from or in connection with provision, function or use of this document.

MS Schippers reserves the right at any time, without prior notice, to make changes to the structure of the Smart Tail Docker or the information in the manual, without any resulting obligation to apply these changes to products already delivered.

In case of misuse, the manufacturer's guarantee and responsibility becomes void.

Contents

Introduction	8
Contents	9
1. Technical specifications	9
2. Precautions and safety instructions	9
3. Smart Tail Docker Module with Fan Parts	10
4. Mounting on the MS Multi Treatment Unit	10
5. Operation and use	11
6. Maintenance	11
7. Faults and repairs	12

1. Technical specifications

Manufactured and designed in compliance with: EN 61558-2-6

Type: TD01 MS MK-3	Ta: 40
VA: 100	IP: 65
Primary: 230 V	Hz: 50/60
Secondary: 1 V – 100 A	Fuse/breaker: 1.6 A

Dimensions: (outside dimensions)
190 x 420 x 370 mm (W x L x H)

2. Precautions and safety instructions

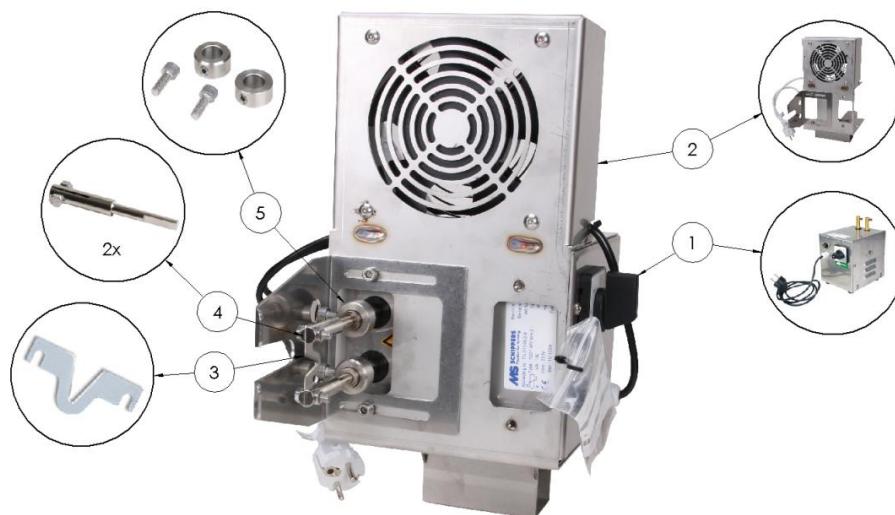
The Smart Tail Docker complies with safety regulations applicable within the European Union.



The following symbols are used in this manual, to ensure proper and safe use of the Smart Tail Docker.

	This symbol indicates a tip.
	This symbol indicates a general point for attention.
	This symbol indicates a situation that requires extra attention to prevent direct contact with parts that may carry a live electrical current.
	This symbol indicates a situation that requires extra attention to avoid direct contact with hot surfaces.

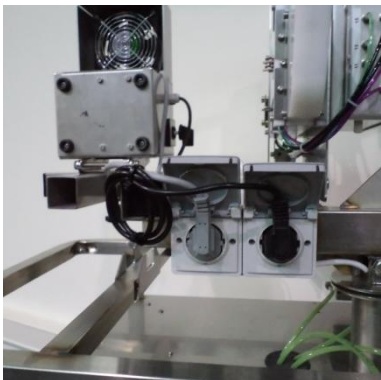
3. Smart Tail Docker Module with Fan Parts



No.	Article number:	Description: (EN)
1.	0909999	MS Smart Tail Docker excl. Blade
2.	1406544	Smart Tail Docker Fan Angle Support
3.	0909982-7	Set 7 pcs. inlay V-knife for MS Smart Tail Docker
4.	0909981	M5 Adaptor for inlay knives
5.	0909983	Smart Tail Docker chuck recon set, S.S.

4. Mounting on the MS Multi Treatment Unit

The MS Smart Tail Docker module is intended for use on the MS Multi Treatment Unit. The following describes how to install it.

1.	2.	3.
		
Mount the Smart Tail Docker, as shown, onto the combi-support on the MS Multi Treatment Unit.	Insert the electrical plugs into the appropriate supply outlets. If the sockets are live, the fan will run immediately.	When moving the Multi Treatment Unit, you can tilt the MS Smart Tail Docker to avert the risk of damage with it protruding from the unit.



Electrical safety of the equipment is only guaranteed when it is connected to a grounded supply outlet.

5. Operation and use



Do not leave the Smart Tail Docker in animal housing longer than necessary. Ensure clean and dry storage.



NOTE! The cutting knife and extension tube are hot during operation. Always take precautions to avoid contact with these surfaces.



To ensure cauterising the wound as well as possible, it is best to dock the tail in a calm manner, starting from underneath.

The MS Smart Tail Docker has a heat control switch at the front. This control switch allows the user to adjust the power to 3 different heat settings. This is due to the different resistance levels of the docking knives. The user should adjust the setting of this switch until the knives give an orange glow. If the knives give a white glow, the setting is too high. This will shorten the service life of the knives.

When fitting the knives, the user should take care to ensure that the fixing screws are tightened properly, as this improves the contact resistance.

The service life of the knives depends largely on the operating conditions, e.g. working speed, pressure applied, temperature, age of piglets. Testing has yielded results varying from treatment of 40 to 400 litters.

6. Maintenance



The Smart Tail Docker can be dismantled from the MS Multi Treatment Unit and put onto a workbench for cleaning and maintenance. When doing this, ensure that the MS Smart Tail Docker is not exposed to water or dampness. You can clean the equipment with compressed air or a dry cloth.



Always ensure that the system has been disconnected before replacing the knife.

If the knife fails to reach an adequate heat, this may indicate that the connection between the knife insert and the adapter bushing needs cleaning (wire brush/sandpaper).



If the screws are not tightened properly, this can also result in the knife producing less heat.

The screws will need to be tightened occasionally due to materials expanding and contracting. Note: tight means tight!

Make sure to use tools when the knife insert needs changing, as the parts will all be hot!



Make sure you have two sets of adapter bushes. This will allow you to fit one set while allowing the other to cool down.

7. Faults and repairs

Contact MS Schippers customer service.
Customer service department
Tel: +31(0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Contact address

P.O. Box 122
5530 AC Bladel
The Netherlands

- Status of your delivery
- Request for Guarantee
- Repairs
- Returns
- Complaints



Smartkupierer inkl. Ventilator

Einführung

Dieses Handbuch enthält Anweisungen für die ordnungsgemäße Durchführung von Installation, Betrieb und Wartung des Smart-Kupierer-Moduls mit Ventilator (nachfolgend bezeichnet als Smart-Kupierer). Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und gründlich durch, bevor Sie die Installation durchführen.

Der unsachgemäße Gebrauch der Installation kann Verletzungen sowie Schäden an der Installation, an Waren und an Materialien verursachen. Verwenden Sie die Installation daher nur in technisch einwandfreiem Zustand und nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Es sind keine technischen Änderungen an der Installation zulässig, es sei denn, der Hersteller hat sein schriftliches Einverständnis dazu gegeben. Ohne ein solches Einverständnis verfällt die Herstellergarantie. Diese Anleitung enthält Informationen zu Betrieb, Wartung und Fehlersuche. Beachten Sie alle wichtigen Informationen in diesem Handbuch, bevor Sie das System installieren oder bedienen. Dies ist wichtig, um Materialschäden und persönliche Verletzungen zu vermeiden. Eine sorgfältige und präzise Montage führt zu einem guten Betrieb.

MS Schippers hat bei der Konstruktion dieser Installation in besonderem Maße auf Sicherheit bei Installation, Betrieb und Wartung geachtet. Es liegt jedoch in der Verantwortung des Anwenders, die Bestimmungen zur Arbeitssicherheit zu beachten.

Anwendung

Das Smart-Kupierer-Modul mit Ventilator wird am MS Multibehandlungswagen verwendet, um die Schwänze neugeborener Ferkel zu kupieren. Durch die Hitze des Messers wird die Wunde sofort kauterisiert, wodurch das Infektionsrisiko sinkt. Die Verwendung des MS Smart-Kupierers hat positive Auswirkungen auf die Tiergesundheit (die Wunde wird schneller und effektiver kauterisiert). Zusätzlich ist das Smart-Kupierer-Modul mit einem Abstandhalter ausgestattet, der so eingestellt werden kann, dass alle Schwänze in derselben Länge kupiert werden.

Bestimmungen

MS Schippers übernimmt keine Verantwortung für Fehler in diesem Dokument oder für direkte oder indirekte Schäden oder Folgeschäden jeglicher Art, die aus oder in Verbindung mit Bestimmungen, Funktion oder Verwendung dieses Dokuments entstehen.

MS Schippers behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an der Bauweise des Smart-Kupierers oder an den Informationen im Handbuch vorzunehmen, ohne dass daraus die Verpflichtung entsteht, diese Änderungen auf Produkte anzuwenden, die bereits ausgeliefert wurden.

Bei missbräuchlicher Verwendung übernimmt der Hersteller keine Verantwortung, und die Herstellergarantie verfällt.

Einführung.....	13
1. Technische Spezifikationen	14
2. Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise.....	14
3. Smart-Kupierer-Modul mit Ventilator, Teile.....	15
4. Montage am MS Multibehandlungswagen	15
5. Betrieb und Verwendung	16
6. Wartung	16
7. Defekte und Reparaturen	17

1. Technische Spezifikationen

Hergestellt und entwickelt in Übereinstimmung mit: EN 61558-2-6

Typ: TD01 MS MK-3 Ta: 40
 VA: 100 IP: 65
 Primär: 230 V Hz: 50/60
 Sekundär: 1 V – 100 A Sicherung: 1,6 A

Maße: (Außenmaße)
 190 x 420 x 370 mm (B x L x H)

2. Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise

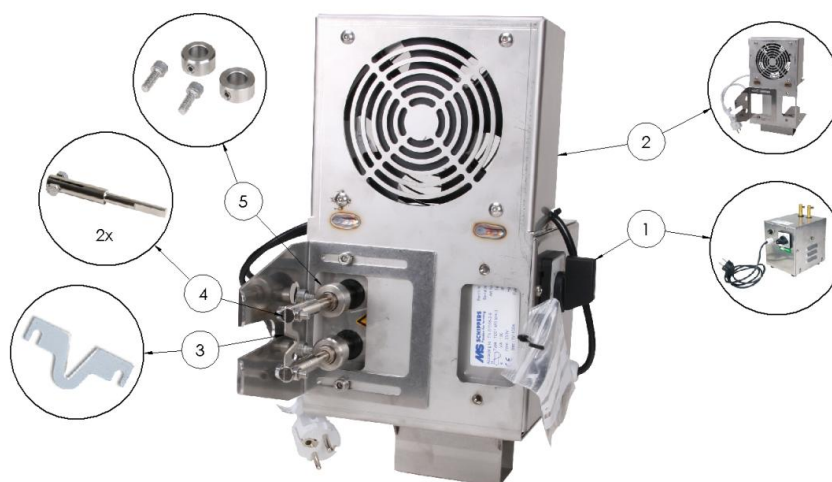
Der Smart-Kupierer erfüllt die innerhalb der Europäischen Union geltenden Sicherheitsvorschriften.



Die folgenden Symbole werden in diesem Handbuch verwendet, um einen ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Smart-Kupierers sicherzustellen.

	Dieses Symbol kennzeichnet einen Tipp.
	Dieses Symbol kennzeichnet einen allgemeinen Hinweis.
	Dieses Symbol kennzeichnet eine Situation, in der besondere Aufmerksamkeit erforderlich ist, um direkten Kontakt mit Bauteilen zu verhindern, die eventuell stromführend sind.
	Dieses Symbol kennzeichnet eine Situation, in der besondere Aufmerksamkeit erforderlich ist, um direkten Kontakt mit heißen Oberflächen zu vermeiden.

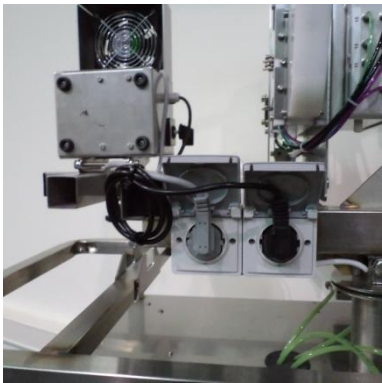
3. Smart-Kupierer-Modul mit Ventilator, Teile



Nr.	Artikelnummer:	Beschreibung:
1.	0909999	MS Smart-Kupierer ohne Klinge
2.	1406544	Winkelhalterung für Ventilator für Smart-Kupierer
3.	0909982-7	Set 7 Stck. Einlege-V-Messer für MS Smart-Kupierer
4.	0909981	M5 Adapter für Einlegemesser
5.	0909983	Smart-Kupierer, Spannvorrichtungset, Edelstahl

4. Montage am MS Multibehandlungswagen

Das MS Smart-Kupierer-Modul ist zur Verwendung am MS Multibehandlungswagen vorgesehen. Nachfolgend wird die Installation beschrieben.

1.	2.	3.
 Montieren Sie den Smart-Kupierer, wie hier gezeigt, an der Kombi-Stütze am MS Multibehandlungswagen.	 Verbinden Sie die elektrischen Stecker mit den jeweiligen Steckdosen. Wenn die Steckdosen mit Strom versorgt sind, fängt der Ventilator sofort an zu laufen.	 Wenn Sie den Multibehandlungswagen bewegen, können Sie den MS Smart-Kupierer kippen, damit er nicht über den Behandlungswagen hinausragt und eventuell beschädigt wird.



Die elektrische Sicherheit der Ausrüstung ist nur garantiert, wenn sie mit einer geerdeten Steckdose verbunden ist.

5. Betrieb und Verwendung



Lassen Sie den Smart-Kupierer nicht länger als notwendig im Stall. Sorgen Sie für eine saubere und trockene Lagerung.



HINWEIS! Das Schneidmesser und der Verlängerungsschlauch sind während des Betriebs heiß. Ergreifen Sie immer Vorsichtsmaßnahmen, um den Kontakt mit diesen Oberflächen zu vermeiden.



Um sicherzustellen, dass die Wunde so gut wie möglich kauterisiert wird, ist es am besten, den Schwanz auf ruhige Weise zu kupieren und von unten zu beginnen.

Der MS Smart-Kupierer hat einen Schalter für die Hitzeregulierung auf der Vorderseite. Mit diesem Regulierungsschalter kann der Anwender die Leistung auf 3 verschiedene Hitzestufen einstellen. Dies ist erforderlich, weil die Kupiermesser verschiedene Widerstände haben. Der Anwender sollte diesen Schalter so einstellen, dass die Messer orange leuchten. Wenn die Messer weiß leuchten, ist die Einstellung zu hoch. Dies verkürzt die Lebensdauer der Messer. Bei der Befestigung der Messer muss der Anwender darauf achten, dass die Befestigungsschrauben korrekt angezogen sind, da dies den Kontaktwiderstand verbessert.

Die Lebensdauer der Messer hängt stark von den Betriebsbedingungen ab, z. B. Arbeitsgeschwindigkeit, aufgewendeter Druck, Temperatur, Alter der Ferkel. Bei Tests lagen die Ergebnisse zwischen 40 und 400 Würfen.

6. Wartung



Der Smart-Kupierer kann vom MS Multibehandlungswagen abmontiert und zur Reinigung und Wartung auf einen Arbeitstisch gestellt werden. Achten Sie dabei darauf, dass der MS Smart-Kupierer weder Wasser noch Feuchtigkeit ausgesetzt wird. Sie können die Ausrüstung mit Druckluft oder einem trockenen Tuch reinigen.



Stellen Sie immer sicher, dass das System von der Stromversorgung getrennt wurde, bevor Sie das Messer ersetzen.

Wenn das Messer nicht ausreichend heiß wird, kann das darauf hinweisen, dass die Verbindung zwischen dem Messereinsatz und der Adapterbuchse gereinigt werden muss (Drahtbürste/Sandpapier).



Wenn die Schrauben nicht korrekt angezogen sind, kann dies ebenfalls dazu führen, dass das Messer weniger Hitze erzeugt.

Die Schrauben müssen gelegentlich fest angezogen werden, da sich die Materialien ausdehnen und zusammenziehen.

Hinweis: „fest“ bedeutet fest!

Verwenden Sie Werkzeug beim Wechsel des Messereinsatzes, da alle Bauteile heiß werden!



Sorgen Sie dafür, dass Sie zwei Sätze von Adapterbuchsen haben. Dadurch können Sie einen Satz befestigen, während der andere abkühlt.

7. Defekte und Reparaturen

Kontaktieren Sie den Kundenservice von MS Schippers.

Kundendienstabteilung

Tel: +31 (0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Kontaktadresse

P.O. Box 122

5530 AC Bladel

Niederlande

- Status Ihrer Bestellung
- Garantiefanfrage
- Reparaturen
- Rücksendungen
- Beschwerden



MS Coupe-queue Smart avec ventilateur

Introduction

Le présent manuel donne des instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien permettant d'assurer une installation et un fonctionnement adéquats du Module Coupe-queue Smart avec ventilateur (dénommé ci-après le Coupe-queue Smart). Il est impératif de n'entreprendre son installation qu'après avoir lu attentivement et assimilé ce manuel.

Toute négligence dans l'utilisation de cet équipement peut entraîner des risques aux personnes ou des dommages à l'équipement lui-même ou à d'autres dispositifs. C'est pourquoi il est nécessaire de n'utiliser cet équipement que dans un état technique adéquat, et exclusivement pour l'usage en vue duquel il est conçu.

Il n'est pas permis d'y apporter une quelconque modification technique, sauf avec l'autorisation expresse et écrite du fabricant. Toute entorse à cette règle rend caduques la garantie et la responsabilité de celui-ci. Le présent manuel donne des informations relatives à l'utilisation et à l'entretien, ainsi qu'à la détection et à la correction des problèmes. Il est indispensable, avant l'installation du système ou avant sa première mise en service, de prendre connaissance de toutes les informations pertinentes contenues dans le manuel. Et ce, afin de prévenir tous dommages techniques ou corporels. Le soin et la précision au montage se traduisent par un bon fonctionnement.

À la conception de cet équipement, MS Schippers a porté une attention particulière à la sécurité lors des opérations d'installation, d'utilisation et d'entretien. Cependant, le respect des règles de sécurité durant le travail reste de la responsabilité de l'utilisateur.

Utilisation

Le module coupe-queue Smart avec ventilateur est utilisé, monté sur le Chariot multisoins MS, pour couper la queue des porcelets nouveau-nés. La chaleur de la lame de coupe entraîne une cautérisation immédiate de la plaie, réduisant ainsi le risque d'infection. L'utilisation du coupe-queue Smart a un effet positif sur la santé animale (cautérisation plus rapide et plus profonde de la plaie).

De plus le module coupe-queue Smart est muni d'un gabarit de positionnement réglable à volonté, garantissant que tous les animaux aient la queue coupée à la même longueur.

Dispositions générales

MS Schippers décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs dans ce document, ainsi que pour tout dommage ou conséquence, directs ou indirects, de quelque nature que ce soit, dus ou liés à la livraison, au fonctionnement ou à l'utilisation dudit document.

MS Schippers se réserve le droit, à tout moment et sans avis préalable, d'apporter des modifications à la fabrication du coupe-queue Smart ou aux informations présentes dans le manuel, sans pour autant encourir une obligation d'étendre ces modifications aux produits déjà livrés.

Toute utilisation fautive rend caduques la garantie et la responsabilité du fabricant.

Table des matières

Introduction	18
Table des matières	19
1. Spécifications techniques.....	19
2. Mesures de précaution et règles de sécurité	19
3. Module Coupe-queue Smart avec ventilateur.....	20
4. Montage sur le Chariot multisoins MS	20
5. Manipulation et utilisation	21
6. Entretien	21
7. Problèmes et réparations.....	22

1. Spécifications techniques

Conçu et fabriqué en conformité avec: EN 61558-2-6

Type: TD01 MS MK-3 Ta: 40

VA: 100 IP: 65

Alimentation primaire: 230V Hz: 50/60

Courant secondaire: 1V – 100A Fusible: 1,6A

Dimensions: (hors tout)

190 x 420 x 370mm (l x L x h)

2. Mesures de précaution et règles de sécurité

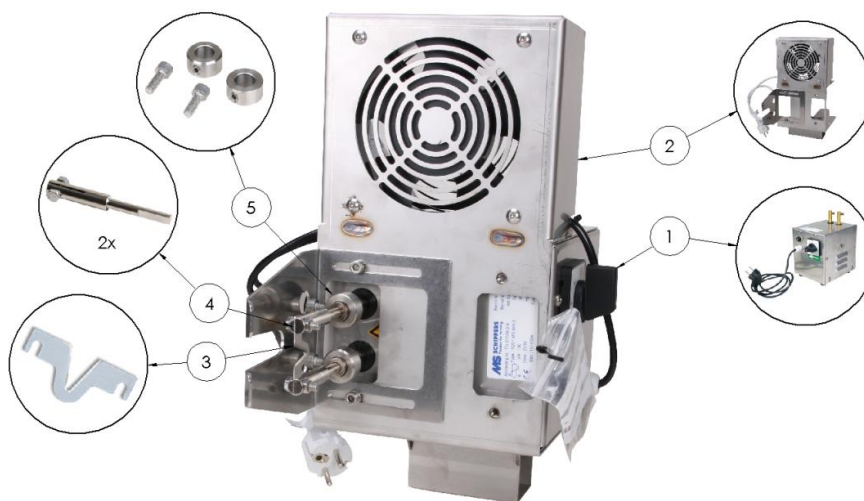
Le coupe-queue Smart satisfait aux exigences de sécurité en vigueur au sein de l'Union européenne.



Le présent manuel utilise les symboles ci-dessous pour contribuer à une utilisation adéquate et sans risque du coupe-queue Smart.

	Ce symbole indique une astuce.
	Ce symbole indique un point d'attention général.
	Ce symbole indique une situation où une attention particulière doit être portée à la prévention de tout contact direct avec des composants sous tension électrique.
	Ce symbole indique une situation où une attention particulière doit être portée à la prévention de tout contact direct avec des composants / surfaces brûlants.

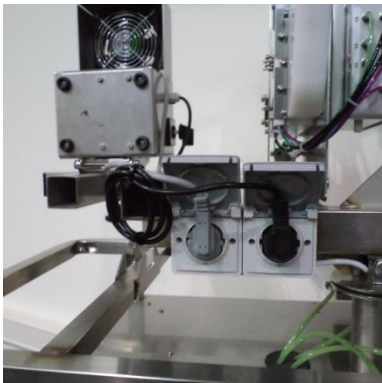
3. Module Coupe-queue Smart avec ventilateur



n°	N° de l'article:	Intitulé: (FR)
1.	0909999	MS Coupe-queue électr. Smart, sans lame
2.	1406544	Montant latéral ventilateur du coupe-queue Smart
3.	0909982-7	Jeu de 7 lames mobiles en V pour le coupe-queue Smart
4.	0909981	Manchon fixation M5 pour lame mobile
5.	0909983	Kit révision douilles de serrage inox pour coupe-queue Smart

4. Montage sur le Chariot multisoins MS

Le module coupe-queue Smart est destiné exclusivement à l'utilisation sur un Chariot multisoins MS. On trouvera ci-dessous les instructions de montage.

1.	2.	3.
 Monter le coupe-queue Smart sur le bras porteur du Chariot multisoins, comme ci-dessus.	 Brancher ses fiches sur les prises de courant prévues à cet effet. Si les prises sont sous tension, le ventilateur se met immédiatement en marche.	 Lors des déplacements du Chariot Multisoins, le coupe-queue Smart peut pivoter de façon à ne pas faire saillie hors de celui-ci, ce qui l'exposerait à des dégâts.



La sécurité électrique de l'appareil n'est garantie que s'il est raccordé à une prise reliée à la terre.

5. Manipulation et utilisation



Ne jamais laisser le coupe-queue Smart dans le local réservé aux animaux plus longtemps que nécessaire, veiller à l'entreposer dans un environnement propre et sec.



ATTENTION ! La lame de coupe et ses montants de fixation sont brûlants durant l'utilisation. Prendre bien soin, durant le travail, d'éviter le contact avec ces surfaces brûlantes.



Pour une cautérisation optimale de la blessure, il faut couper la queue de bas en haut et sans précipitation.

Le coupe-queue MS Smart présente sur sa face avant un interrupteur multi-positions. Cet interrupteur permet 3 intensités différentes de l'alimentation électrique. La raison en est dans les différences existant entre les résistivités des diverses lames de coupe. L'utilisateur doit veiller à régler l'interrupteur de façon à obtenir une incandescence orange des lames du coupe-queue. Si la couleur tend vers le blanc, la température est trop élevée et les lames dureront moins longtemps.

Lors du montage des lames, l'utilisateur doit veiller à un bon serrage des boulons de fixation, améliorant leur résistance.

La durée de vie des lames dépend fortement des conditions d'utilisation: rapidité de travail, force mise en oeuvre, température, âge des porcelets. Les essais donnent des résultats allant de 40 à 400 portées.

6. Entretien



Avant de nettoyer et d'entretenir le coupe-queue Smart on pourra le démonter du Chariot multisoins MS, puis le poser sur un établi. Éviter tout contact du coupe-queue Smart avec de l'eau ou de l'humidité. Le nettoyage pourra se faire à l'air comprimé ou avec un chiffon sec.



Avant de changer la lame, toujours veiller à ce que l'appareil soit hors tension.

Au cas où la lame n'est pas assez chaude, il est possible qu'il soit nécessaire de nettoyer la connexion entre la lame mobile et son manchon de fixation (brosse métallique / papier de verre).



Si les boulons ont du jeu cela peut avoir pour conséquence une lame moins chaude.

En raison de l'expansion ou du rétrécissement des matériaux, il pourra être nécessaire de resserrer les boulons de temps à autre.

Veiller à bien serrer!

Au moment de remplacer la lame mobile, tout est brûlant, utiliser un outil!



Prendre la précaution d'avoir deux jeux de manchons de fixation de la lame, ainsi l'un peut être monté tandis que l'autre se refroidit.

7. Problèmes et réparations

Prendre contact avec le service clientèle de MS Schippers.

Service clientèle

Tél: +31(0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Adresse postale

Postbus 122

5530 AC Bladel

Pays-Bas

- Statut de votre livraison
- Demandes de garantie
- Réparations
- Retours
- Réclamations



Cortador de rabos MS Smart + Ventilador

Introducción

Este manual contiene instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento del Módulo Cortador de Rabos Smart con Ventilador (en adelante, cortador de rabos Smart) con el fin de garantizar una instalación y un funcionamiento correctos. La instalación debe llevarse a cabo exclusivamente tras haber leído con atención y comprendido el presente manual.

Un uso negligente del equipo puede provocar peligros y causar daños al propio equipo o a otros bienes. Por este motivo, utilice el equipo únicamente si está en un estado técnico correcto y exclusivamente para el fin para el que ha sido diseñado.

No está permitido realizar modificaciones técnicas en el equipo, a no ser que el fabricante lo haya autorizado expresamente por escrito. La ausencia de dicha autorización provoca la extinción de los derechos de garantía y la responsabilidad del fabricante. El presente manual contiene información referente al uso y al mantenimiento, así como a la detección y subsanación de averías. Antes de instalar el sistema o en la primera ocasión en que se haga uso del mismo, es preciso familiarizarse con la información relevante que contiene este manual. Esto tiene como objeto prevenir los daños y las lesiones. El montaje correcto y preciso tiene como resultado un buen funcionamiento.

Durante el diseño del equipo, MS Schippers ha prestado una especial atención a la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento. Es responsabilidad del usuario la observancia de las normas de seguridad durante los trabajos.

Aplicación

El módulo cortador de rabos Smart con ventilador se utiliza en la MS Multi unidad de tratamiento para cortar los rabos de los lechones recién nacidos. Gracias al calor que emite la cuchilla, la herida que se forma se cauteriza al mismo tiempo, lo que reduce el riesgo de infección. El uso del cortador de rabos MS Smart ofrece un resultado positivo para la sanidad animal (cauterización más rápida y más efectiva de la herida).

Asimismo, el módulo cortador de rabos Smart está equipado con un soporte separador, el cual puede regularse a voluntad para que, por ejemplo, todos los rabos se corten a la misma longitud.

Disposiciones

MS Schippers no se hace responsable de posibles errores en el presente documento ni de ninguna clase de daños, ya sean directos o indirectos, o bien daños secundarios de cualquier tipo, que se hayan originado por la entrega, el funcionamiento o el uso del presente documento, o que tengan relación con los mismos.

MS Schippers se reserva el derecho a realizar modificaciones en cualquier momento y sin previo aviso en la estructura del cortador de rabos Smart o en la información del manual, sin que se derive del mismo la obligación de adaptar dichas modificaciones en el caso de productos ya entregados.

En caso de uso indebido, se extinguen los derechos de garantía así como la responsabilidad del fabricante.

Índice

Introducción	23
Índice.....	24
1. Especificaciones técnicas.....	24
2. Medidas de prevención e instrucciones de seguridad	24
3. Piezas del Módulo Cortador de Rabos Smart con Ventilador	25
4. Montaje en la MS Multi unidad de tratamiento.....	25
5. Manejo y uso.....	26
6. Mantenimiento.....	26
7. Averías y reparación	27

1. Especificaciones técnicas

Diseñado y fabricado conforme a: EN 61558-2-6

Tipo: TD01 MS MK-3

Ta: 40

VA: 100

IP: 65

Primaria: 230 V

Hz: 50/60

Secundaria: 1 V – 100 A

Fuse/fusible: 1,6 A

Dimensiones: (medidas máximas)

190 x 420 x 370 mm (an x la x al)

2. Medidas de prevención e instrucciones de seguridad

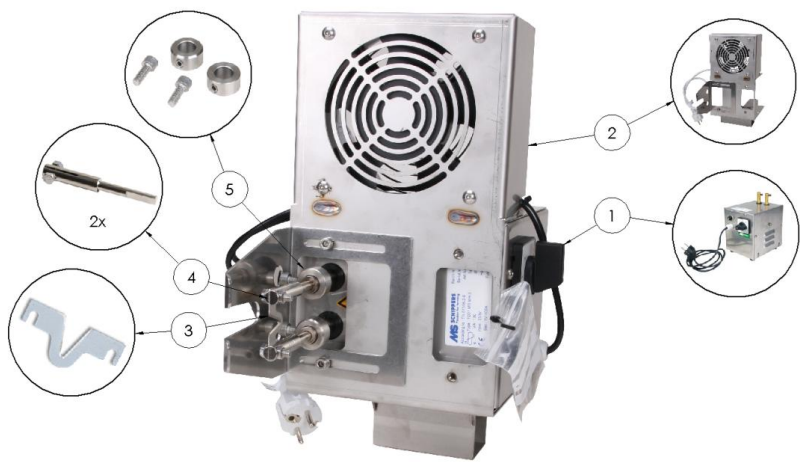
El cortador de rabos Smart cumple las disposiciones de seguridad vigentes en la Unión Europea.



En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos para el uso correcto y seguro del cortador de rabos Smart.

	Este símbolo indica un consejo.
	Este símbolo indica un punto de atención general.
	Este símbolo indica una situación que requiere una atención extraordinaria para evitar el contacto directo con piezas bajo tensión eléctrica.
	Este símbolo indica una situación que requiere una atención extraordinaria para evitar el contacto directo con superficies/piezas calientes.

3. Piezas del Módulo Cortador de Rabos Smart con Ventilador



N.º	Número de referencia:	Descripción: (ES)
1.	0909999	MS Cortador de rabos Smart sin cuchilla
2.	1406544	Soporte de inclinación del ventilador del cortador de rabos Smart
3.	0909982-7	Juego de 7 unidades de hojas de cuchilla en V para el cortador de rabos Smart
4.	0909981	Casquillo reductor M5 para hojas de cuchillas
5.	0909983	Juego de revisión del casquillo de fijación de acero inoxidable, cortador de rabos Smart

4. Montaje en la MS Multi unidad de tratamiento

El módulo cortador de rabos Smart está diseñado exclusivamente para el uso en la MS Multi unidad de tratamiento, a continuación se describe el procedimiento de montaje.

1.	2.	3.
Monte el cortador de rabos Smart del modo representado en el soporte Combi de la Multi unidad de tratamiento.	Introduzca los conectores en las tomas destinadas a tal fin. Si existe tensión en las tomas, el ventilador se podrá en marcha de inmediato.	Durante el traslado de la Multi unidad de tratamiento es posible inclinar el cortador de rabos Smart, de modo que este no supere los contornos y provoque daños.

	La seguridad eléctrica del equipo se garantiza exclusivamente si se conecta a una toma correcta.
---	--

5. Manejo y uso

	No dejar el cortador de rabos Smart durante un tiempo superior al necesario en los espacios que alojan animales y procurar que el espacio de almacenamiento esté limpio y seco.
	¡Atención! La cuchilla y los casquillos reductores están calientes durante el uso. Proceder siempre con cuidado durante los trabajos para evitar el contacto con dichas superficies calientes.
	Con el fin de cauterizar la herida del mejor modo posible, es conveniente proceder a cortar desde abajo y con calma.

El cortador de rabos MS Smart dispone de un selector de posiciones en la parte frontal. Con este selector de posiciones se puede ajustar la corriente en 3 posiciones. Esto se debe a los diferentes valores de resistencia de las cuchillas. El usuario debe ajustar la posición del selector de modo que las cuchillas tengan un brillo incandescente de color naranja. Si el color de las cuchillas tiende más hacia el blanco, significa que la potencia del aparato está demasiado alta, lo que reduce la vida útil de las cuchillas.

Al montar las cuchillas del cortador de rabos, el usuario debe prestar atención a que los tornillos de fijación queden correctamente fijados para favorecer una buena conductividad térmica.

La vida útil de las cuchillas depende en gran medida de las condiciones de uso: velocidad del trabajo, fuerza que se aplica, temperatura, edad de los lechones. Las pruebas arrojan unos resultados de 40 a 400 camadas a tratar.

6. Mantenimiento

	Para la limpieza y el mantenimiento es posible desmontar el cortador de rabos Smart de la MS Multi unidad de tratamiento, colocando esta en un banco de trabajo. Prestar atención a que el cortador de rabos MS Smart no entre en contacto con el agua / la humedad. Limpiar el equipo mediante aire comprimido y un paño seco.
	Cerciorarse siempre de que la instalación esté sin tensión antes de cambiar la cuchilla.

Si la cuchilla no se calienta con la intensidad suficiente, quizás sea necesario limpiar la conexión entre la cuchilla y el casquillo reductor (cepillo de alambre / papel de lija).

	Si los tornillos no están bien apretados, es posible que la cuchilla no se caliente con la intensidad suficiente.
---	---

Debido a la expansión y contracción de los materiales, deberán apretarse los tornillos de vez en cuando.

¡Atención: no apretar demasiado!

Al cambiar la cuchilla, las piezas están calientes, por lo tanto utilice herramientas!



Se recomienda disponer de dos juegos de casquillos reductores para poder montar uno mientras el otro se enfría.

7. Averías y reparación

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de MS Schippers.

Departamento de atención al cliente

Tel. +31(0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Dirección postal

Postbus 122

5530 AC Bladel

Países Bajos

- Estado de la entrega
- Solicitud de garantía
- Reparaciones
- Devoluciones
- Reclamaciones



MS Tappeto riscaldante/ controllore

Introduzione

Il presente manuale contiene le istruzioni relative all'installazione, all'uso e alla manutenzione del Modulo Tagliacode Smart; tali istruzioni garantiscono che il dispositivo venga installato e utilizzato nel modo corretto. L'installazione deve essere effettuata solo dopo aver letto con attenzione e compreso il presente manuale.

L'utilizzo non appropriato del dispositivo può causare pericolo e danni al dispositivo stesso e ad altri materiali. Il dispositivo deve essere utilizzato solo nelle situazioni e per gli scopi tecnici previsti.

È vietato apportare modifiche tecniche al dispositivo, senza previa ed esplicita autorizzazione scritta da parte del produttore. In mancanza di tale autorizzazione decadono la garanzia e la responsabilità del produttore. Nel presente manuale sono riportate informazioni relative all'utilizzo, alla manutenzione, all'identificazione e alla soluzione di eventuali guasti. Prima di installare il dispositivo e di utilizzarlo la prima volta, è necessario essere a conoscenza di tutte le informazioni contenute nel presente manuale. Questo per evitare danni e lesioni personali. Se il dispositivo è montato nel modo corretto e con precisione, funzionerà al meglio.

Nella progettazione del dispositivo, MS Schippers ha prestato particolare attenzione alla sicurezza, all'uso e alla manutenzione. È comunque responsabilità dell'utilizzatore osservare le normative di sicurezza durante l'uso.

Uso

Il modulo Tagliacode Smart con ventilatore viene utilizzato sull'Unità multitrattamento MS per tagliare le code dei suinetti appena nati. Grazie al calore della lama, la ferita viene immediatamente cauterizzata e si riducono le possibilità di infezione. L'utilizzo del Tagliacode MS Smart assicura risultati positivi per la salute degli animali (cauterizzazione migliore e più rapida della ferita).

Il modulo Tagliacode Smart è dotato anche di un distanziatore che può essere impostato a piacere in modo che le code vengano tagliate tutte alla medesima lunghezza.

Dichiarazioni

MS Schippers non è responsabile di errori contenuti nel presente documento, di eventuali danni diretti o indiretti, delle conseguenze di tali danni, di qualunque natura essi siano e derivanti o collegati alla consegna, al funzionamento o all'utilizzo del dispositivo descritto nel documento.

MS Schippers ha il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso al Tagliacode Smart o alle informazioni contenute nel manuale, senza che ne derivi l'obbligo di applicare tali modifiche ai prodotti già consegnati.

In caso di utilizzo non corretto, decadono la garanzia e la responsabilità del produttore.

Indice

Introduzione	28
Indice.....	29
1. Specifiche tecniche	29
2. Precauzioni e misure di sicurezza	29
3. Componenti del Modulo Tagliacode Smart con ventilatore	30
4. Montaggio sull'Unità multitrattamento MS.....	30
5. Funzionamento e uso	31
6. Manutenzione	31
7. Guasti e riparazioni	32

1. Specifiche tecniche

Realizzato e sviluppato secondo la norma: EN 61558-2-6

Tipo: TD01 MS MK-3

Ta: 40

VA: 100

IP: 65

Primario: 230V

Hz: 50/60

Secondario: 1V – 100A

Fusibile: 1,6 A

Dimensioni: (esterne)

190 x 420 x 370 mm (l x p x h)

2. Precauzioni e misure di sicurezza

Il Tagliacode Smart è conforme alle normative di sicurezza vigenti nell'Unione Europea.



Per un uso corretto e sicuro del Tagliacode Smart, nel presente manuale vengono utilizzati i seguenti simboli.

	Questo simbolo indica un suggerimento.
	Questo simbolo indica un punto di attenzione generico.
	Questo simbolo indica una situazione che richiede un'attenzione particolare per evitare il contatto con parti sotto tensione.
	Questo simbolo indica una situazione che richiede un'attenzione particolare per evitare il contatto con parti o superfici calde.

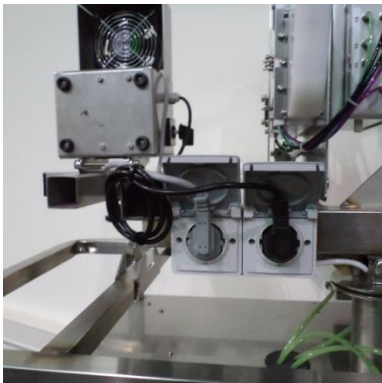
3. Componenti del Modulo Tagliacode Smart con ventilatore



N.	Numero articolo:	Descrizione: (IT)
1.	0909999	Tagliacode MS Smart senza lama
2.	1406544	Sostegno laterale Ventilatore Tagliacode Smart
3.	0909982-7	Kit 7 lame a V per Tagliacode MS Smart
4.	0909981	Condotto M5 per lame
5.	0909983	Kit revisione morsetto inox Tagliacode Smart

4. Montaggio sull'Unità multitrattamento MS

Il modulo Tagliacode Smart deve essere utilizzato solo sull'Unità multitrattamento MS. Di seguito le istruzioni di montaggio.

1.	2.	3.
 Montare il Tagliacode Smart come illustrato sul supporto dell'Unità multitrattamento.	 Inserire le spine nelle apposite prese. Se nelle prese c'è corrente, il ventilatore si mette subito in funzione.	 Durante lo spostamento dell'Unità multitrattamento, è possibile che il Tagliacode Smart si rovesci, non sporga più dall'unità di trattamento e subisca dei danni.



La sicurezza elettrica del dispositivo è garantita solo se è collegato a una presa con messa a terra.

5. Funzionamento e uso



Non lasciare mai il Tagliacode Smart negli spazi occupati dagli animali più del tempo necessario, ma riporlo in un luogo pulito e asciutto.



ATTENZIONE! La lama di taglio e i condotti si riscaldano durante l'uso. Lavorare sempre con attenzione per evitare il contatto con le superfici calde.



Per cauterizzare al meglio la ferita, si consiglia di tagliare la coda da sotto in modo delicato.

Il Tagliacode MS Smart è munito sulla parte anteriore di un interruttore. Con questo interruttore è possibile impostare la corrente in 3 posizioni. Questo a causa dei diversi livelli di resistenza delle lame di taglio. L'utente deve impostare la posizione dell'interruttore in modo che le lame siano di colore arancione. Se il colore delle lame tende al bianco, significa che la potenza è troppo elevata e che le lame dureranno di meno.

Nel montaggio delle lame, l'utente deve fare attenzione che le viti di fissaggio siano strette bene, questo per aumentare la resistenza di contatto.

La durata delle lame dipende molto dalle situazioni di utilizzo: velocità delle operazioni, forza utilizzata, temperatura, età dei suinetti. I test indicano che è possibile trattare da 40 a 400 animali.

6. Manutenzione



Per la pulizia e la manutenzione, è possibile staccare il Tagliacode Smart dall'Unità multitrattamento posizionandolo su un banco da lavoro. Assicurarsi che il Tagliacode MS Smart non entri in contatto con acqua o umidità. Pulire il dispositivo con aria compressa o con un panno asciutto.



Assicurarsi sempre che il dispositivo non sia sotto tensione prima di sostituire le lame.

Se la lama non è sufficientemente calda, è possibile che il collegamento tra il taglierino e l'adattatore debba essere pulito (utilizzare una spazzola d'acciaio o carta abrasiva).



Se le viti non sono strette bene, è possibile che le lame si scaldino di meno.

A causa dei movimenti di ritrazione ed espansione dei materiali, è necessario stringere le viti di tanto in tanto.

Attenzione: stringere vuol dire stringere!

Fare attenzione al momento della sostituzione della lama, perché è calda!



È necessario disporre sempre di due kit di adattatori, in modo da poterne montare uno e fare raffreddare l'altro.

7. Guasti e riparazioni

Si prega di mettersi in contatto con il servizio assistenza clienti di MS Schippers.

Assistenza clienti

Tel. +31(0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Indirizzo per la corrispondenza

Postbus 122

5530 AC Bladel

Paesi Bassi

- Stato della consegna
- Richiesta garanzia
- Riparazioni
- Reso
- Reclami



MS Smart kuperingsapparat + ventilator

Introduktion

Denne manual giver anvisninger, der vil garantere korrekt installation, betjening og vedligeholdelse af Smart-halekupereren med ventilator modul (tidligere kendt som Smart-halekupereren). Installationen bør først foretages, efter at denne manual er læst omhyggeligt igennem og forstået.

Forkert brug af installationen kan medføre skade på denne, dig selv eller effekter og materialer. Brug derfor kun installationen under teknisk perfekte betingelser og kun til det formål, som den er beregnet til.

Ingen tekniske ændringer af installationen er tilladt, med mindre producenten har givet udtrykkelig skriftlig tilladelse hertil. Uden ovennævnte tilladelse annulleres producentens garanti. Denne vejledning indeholder oplysninger om betjening, vedligeholdelse og sporing og rettelser af fejl. Man skal indprente sig alle relevante oplysninger i denne manual før installering eller betjening af systemet. Dette er vigtigt for at forhindre materialebeskadigelse og personskaade. Omhyggelig og præcis samling resulterer i god drift.

MS Schippers har ved udformningen af denne installation rettet særlig opmærksomhed mod sikkerheden under installation, drift og vedligeholdelse. Det er dog fortsat brugerens ansvar at overholde sikkerhedsreglementer under arbejde.

Anvendelse

Smart-halekuperer med ventilator modulet anvendes på MS Multi-behandlingsvognen til at kupere halerne på nyfødte smågrise. Varmen fra kniven gør, at såret straks kauteriserer, hvilket reducerer risikoen for infektion. Anvendelsen af MS Smart-halekupereren har en positiv virkning på dyresundhed (sår kauteriserer hurtigere og mere effektivt). Endvidere er Smart-halekuperermodulet udstyret med en afstandsholder, der kan indstilles, så alle haler kuperes i den samme længde.

Forbehold

MS Schippers påtager sig intet ansvar for fejl, der er indeholdt heri, eller for eventuelle direkte eller indirekte skader eller følgeskader af nogen art, der måtte opstå fra eller i forbindelse med tilvejebringelse, funktion eller anvendelse af dette dokument.

MS Schippers forbeholder sig ret til på et hvilket som helst tidspunkt uden forudgående underretning at foretage ændringer af strukturen af Smart-halekupereren eller oplysningerne i manualen, uden at det resulterer i en forpligtigelse til at indføre disse ændringer i produkter, der allerede er leveret.

I tilfælde af fejlagtig brug annulleres producentens garanti og ansvar.

Indhold

Introduktion	33
Indhold	34
1. Tekniske specifikationer.....	34
2. Forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.....	34
3. Dele af Smart-halekuperer med ventilator modul.....	35
4. Montering på MS Multi-behandlingsvogn	35
5. Drift og anvendelse	36
6. Vedligeholdelse.....	36
7. Fejl og reparationer.....	37

1. Tekniske specifikationer

Fremstillet og designet i overensstemmelse med: EN 61558-2-6

Type: TD01 MS MK-3 Ta: 40

VA: 100 IP: 65

Primær: 230 V Hz: 50/60

Sekundær: 1 V – 100 A Sikring/afbryder: 1,6 A

Mål: (ydre mål)

190 x 420 x 370 mm (B x L x H)

2. Forholdsregler og sikkerhedsanvisninger

Smart-halekupereren overholder sikkerhedsregulativer, der gælder inden for EU.



Følgende symboler er anvendt i denne manual for at sikre korrekt og sikker brug af Smart-halekupereren:

	Dette symbol angiver et tip.
	Dette symbol angiver et punkt, hvor man skal være generelt opmærksom.
	Dette symbol angiver en situation, der kræver ekstra opmærksomhed for at forhindre direkte kontakt med dele, der kan være strømførende.
	Dette symbol angiver en situation, der kræver ekstra opmærksomhed for at undgå direkte kontakt med varme overflader.

3. Dele af Smart-halekuperer med ventilator modul



No.	Artikelnummer:	Beskrivelse: (DA)
1.	0909999	MS Smart-halekuperer ekskl. kniv
2.	1406544	Vinkelstøtte til ventilator til Smart-halekuperer
3.	0909982-7	Sæt 7 stk. kuperings-V-knive til MS Smart-halekuperer
4.	0909981	M5-forlængelsesstykke til kuperingsknive
5.	0909983	Reparationssæt r.v.s. til Smart-halekuperer

4. Montering på MS Multi-behandlingsvogn

MS Smart-halekuperermodul er beregnet til anvendelse på MS Multi-behandlingsvognen. Følgende beskriver installeringen af denne.

1.	2.	3.
Monter Smart-halekupereren som vist på kombi-støtten på MS Multi-behandlingsvognen.	Sæt elstikkene i de korrekte forsyningsudgange. Hvis der er strøm i fatningerne, vil ventilatoren straks gå i gang.	Under flytning af Multi-behandlingsvognen kan MS Smart-halekupereren vippes op for at undgå risikoen for, at den beskadiges, når den rager frem fra vognen.

	Udstyrets elektriske sikkerhed garanteres kun, hvis det forbindes til en jordet forsyningsudgang.
---	---

5. Drift og anvendelse

	Efterlad ikke Smart-halekupereren i dyrestalden længere end nødvendigt. Sørg for ren og tør opbevaring.
	BEMÆRK! Skærekniven og forlængelsesstykket er varme under drift. Tag altid forholdsregler for at undgå kontakt med disse overflader.
	For at sikre så god som mulig kauterisering af såret, er det bedst, at kuperingen sker på en rolig måde startende nede fra.

MS Smart-halekupereren har en varmereguleringskontakt på forsiden. Denne reguleringskontakt giver brugeren mulighed for at indstille styrken til 3 forskellige varmeindstillinger. Dette skyldes de forskellige modstandsniveauer for kuperingsknivene. Brugeren skal justere indstillingen af denne kontakt, indtil knivene får et orange skær. Hvis knivene får et hvidt skær, er indstillingen for høj. Dette vil forkorte knivenes levetid.

Ved isætning af knivene skal brugeren være omhyggelig med at sikre, at fastspændingsskruerne er strammet ordentligt, da dette forbedrer kontaktmodstanden.

Knivenes levetid afhænger i vid udstrækning af driftsbetingelserne, f.eks. arbejdhastighed, påført tryk, temperatur og smågrisenes alder. Testning har givet resultater, der varierer fra behandling af 40 til 400 kuld.

6. Vedligeholdelse

	Smart-halekupereren kan afmonteres fra MS Multi-behandlingsvognen og anbringes på et arbejdsbord til rengøring og vedligeholdelse. Når man foretager dette, skal man sørge for, at MS Smart-halekupereren ikke udsættes for vand eller fugt. Udstyret kan rengøres med trykluft eller en tør klud.
	Sørg altid for, at systemet er blevet frakoblet før udskiftning af kniven.

Hvis kniven ikke kan opnå en tilstrækkelig varme, kan dette være tegn på, at forbindelsen mellem knivindsatsen og adapterbøsningen trænger til rengøring (metalbørste/sandpapir).

	Hvis skruerne ikke er strammet ordentligt, kan dette også medføre, at knivene danner mindre varme.
---	--

Skruerne skal strammes af og til, da materialer udvider sig og trækker sig sammen.

Bemærk: Strammes betyder strammes!

Sørg for at benytte værktøj, når knivindsatsen skal skiftes, da delene alle vil være varme!



Sørg for, at du har to sæt adapterbøsninger. Dette gør det muligt for dig, at montere ét sæt, mens det andet får mulighed for at køle ned.

7. Fejl og reparationer

Kontakt kundeservice hos MS Schippers

Kundeserviceafdeling

Tlf.: +31(0)497-339787

klantenservice.nl@schippers.eu

Kontaktadresse

P.O. Box 122

5530 AC Bladel

Holland

- Status for din indlevering
- Anmodning om garanti
- Reparationer
- Returneringer
- Klager

**Schippers Bladel BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
 Tel: 0497-339771 • Fax: 0497-382096
contact.nl@schippers.eu • www.schippers.nl

**Schippers BVBA**

Grens 114 • 2370 Arendonk (B)
 Tel: 014-672356 • Fax: 014-672285
contact.be@schippers.eu • www.schippers.be

**Schippers GmbH**

Kölner Straße 62 • 47647 Kerken
 Tel: 02833 – 923 60 • Fax: 02833 – 923 611
verkauf@schippers-ms.de • www.schippers-ms.de

**Schippers France Sarl**

La Martinière BP 10 • 35310 Bréal sous Montfort
 Tél : 02 99 85 47 47 • Fax : 02 99 85 47 48
schippers.france@wanadoo.fr • www.schippers.fr

**Schippers Agrícola SL**

Ctra. Montmeló, 76 • Pol. Ind. Can Català
 08403 Granollers (Barcelona)
 Tel. 935 689 128 • Fax. 935 689 130
info.es@schippers.eu • www.schippersweb.com

**Schippers Italia Srl**

Via Fornace s/n, 24050 Mornico al Serio (BG).
 Tel.: 035-4490369 • Fax.: 035-4490376
info@schippersitalia.it • www.schippersitalia.it

**Schippers Schweiz GmbH**

Schötzerstrasse – Chrüzacher • CH-6243 Egolzwil
 Tel: +41(0)41 599 21 51 • Fax: +41(0)41 599 21 52
info@msschippers.ch • www.msschippers.ch

**Schippers Export BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel • The Netherlands
 Tel: +31(0)497-339774 • Fax: +31(0)497-339779
export@msschippers.com • www.msschippers.com

**Schippers UK Ltd.**

Unit 37 Bakewell Business Park • Culley Court
 Orton Southgate • Peterborough PE2 6WA
 Tel: 01733-370970 • Fax: 01733-370968
info@msschippers.co.uk • www.msschippers.co.uk

**LLC Schippers Russia**

Sumskaya street 12 • Office 16
 Belgorod • 308015
 T/F: +747 22 222 761
info@schippers.ru • www.schippers.ru

**Schippers Canada Ltd**

7102 52nd Street Bay # 18 • Lacombe, AB • T4L 1Y9
 Phone: 1-866-995-7771 • Fax: 1-866-995-7772
info@schippers.ca • www.schippers.ca